

Phrase book Istrian Peninsula—Croatia

The Croatian language is a South Slavic language which is used primarily by the inhabitants of Croatia as well as Croats in Bosnia and Herzegovina. Croatian is based on the Ijekavian pronunciation of the Stokavian dialect (with some influence from Čakavian and Kajkavian) and written with the Croatian alphabet. The dialect most commonly heard in the Istrian Peninsula is Čakavian. Also frequently spoken in Istria is Venetian—called *vèneto* or *vènet* in Venetian, *veneto* in Italian; the variant spoken in Venice is called *venexiàn/venesian* or *veneziano*, respectively. Although referred to as an Italian dialect even by its speakers, like other Italian dialects it is a sister language of the national language, not a variety or derivative of it.

German and English are other common second languages, and French, Italian, Czech and Hungarian can also be heard.

Meeting and Greeting tips:

- ◆ Greetings on initial meetings will tend to be formal and reserved.
- ◆ A handshake, direct eye contact and the appropriate greeting for the time of day are standard.
- ◆ "Dobro jutro" (good morning), "dobro dan" (good day), and "dobro veèer" (good evening).
- ◆ Address people with their honorific titles plus surname. If you are unsure of titles then use "Gospodin" for Mr, "Gospodja" for Mrs and "Gospodice" for Miss.
- ◆ Only close friends & family members tend to use first names. Never jump to first names terms without being invited to.
- ◆ Close friends may greet each other with an embrace and a kiss on each cheek. Again, wait until the Croatian initiates this form of greeting.
- ◆ At social gatherings hosts introduce guests, usually starting with the women and then moving on to the men in a rough approximation of age order, oldest to youngest.

English Greetings

Hi!

Good morning!

Good evening!

Welcome! (to greet someone)
(m)

How are you?

I'm fine, thanks!

And you?

Good/ So-So.

Thank you (very much)!

You're welcome! (for "thank you")

Croatian Greetings:

Bok!

Dobro jutro!

Dobro veèer!

Dobrodošli (pl), Dobrodošla (f), Dobrodošao

Kako si? / Kako ste? (polite)

Dobro, hvala!

A, ti? / A vi? (polite)

Dobro / Tako-tako!

Hvala!

Nema na čemu!

I missed you so much!	Puno si mi nedostajao / nedostajala (f)
What's new?	Šta ima novoga?
Nothing much	Ništa novog
Good night!	Laku noć!
See you later!	Vidimo se kasnije!
Good bye!	Doviđenja!

Asking for Help and Directions

I'm lost	Izgubio / Izgubila (f) sam se
Can I help you?	Mogu li ti / vam (polite) pomoći?
Can you help me?	Možete li mi pomoći?
Where is the (bathroom/ pharmacy)?	Gdje mogu naći (kupaonicu/ ljekarnu)?
Go straight!	Odi / Odite (polite) ravno!
– then turn left/ right!	Onda skreni/ Skrenite (polite) Lijevo/ Desno!
I'm looking for John.	Tražim Johna!
One moment please!	Molim vas da pričekate samo malo!
Hold on please! (phone)	Molim vas da pričekate malo!
How much is this?	Koliko je ovo?
Excuse me ...! (to ask for something)	Oprostite...!
Excuse me! (to pass by)	Ispričavam se!
Come with me!	Dođi/ Dođite (polite) sa mnom!

http://www.linguanaut.com/english_croatian.htm

Phrasebook Venetian

English

Vèneto (Venetian)

Welcome

Benvignùo

Benvegnù / Benvegnesto (sg-m)

Benvegnùà / Benvegnesta (sg-f)

Benvegnùì / Benvegnesti (pl-m)

Benvegnùè / Benvegneste (pl-f)

Hello

Ciao!

How are you?

Come xeła? Come vała?

I'm fine, thanks. And you?

Stago ben, grassie. E ti?

What's your name?

Che nòme gasto?

My name is ...

Me ciamo... Gò nòme ...

Pleased to meet you

Piasser de conosserte!

Good morning

Bondì / Bongiorno

Good afternoon

Bondì / Bongiorno

Good evening

Bona sera

Good night

Bonanote

Goodbye

Adio

Cheers/Good health!

Salute! Cin cin!

Have a nice day

Pàsite na bèła xornada/Pàsite na bona xornada

I don't understand

No capisso! No go capio!

Please speak more slowly

Parla più lento par piaser

Parla più lento par cortexìa

Please say that again

Dime da novo, par piaser

Dime ancora

Ripèti(me) par piaser

Please write it down

El pol scriverlo? (frm) Ti pol scriverlo? (inf)

Scrìveło (sg) Scrivéło (pl)

How do you say ... in Venetian?	Come se dìselo ... in venessian?
Excuse me	Scuxéme (pl) Scùxeme (sg) El me scuxa
How much is this?	Cuanto cósteło? Quanto cuesto?
Sorry	Scuxéme (pl) Scùxeme (sg) El me scuxa
Please	Per piasser
Thank you	Grassie
	De niente / Gninte
Where's the toilet?	Dove xeło el bagno? Indove xeło el bagno?
Leave me alone!	Èàsime in pase! Èàsime in paxe! Va via!
Help!	Aiuto!